


Vet Aquí!

Butlletí lingüístic de la
Diputació de Girona

Desembre de 2013

EL DECRET O RESOLUCIÓ

Quina estructura té?

Capçalera	 <p>Diputació de Girona Àrea de Promoció Econòmica i Noves Tecnologies Sistemes i Tecnologies de la Informació</p>
Identificació de l'expedient	RESOLUCIÓ NÚM. JVM/tj 108/2010STI Campanya de modernització de l'Administració local mitjançant les TIC
Contingut	<p>El Ministeri d'Administracions Públiques ha obert una línia de subvencions a l'efecte de¹ cofinanciar projectes que tinguin per objecte la modernització de l'Administració local mitjançant la utilització de les tecnologies de la informació.</p> <p>La campanya del 2010 va dirigida a projectes de modernització administrativa local, per donar compliment a les obligacions exigides per la [normativa aplicable], d'accés electrònic dels ciutadans als serveis públics.</p> <p>La Diputació de Girona, d'acord amb l'article [...] de la Llei esmentada², vol dur a terme el projecte d'establiment de seus electròniques i registres telemàtics als ajuntaments de menys de 10.000 habitants de la província de Girona.</p> <p>D'acord amb els antecedents assenyalats i amb [...], i de conformitat amb les atribucions que la vigent legislació de règim local atribueix a la Presidència (article 34 de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, de bases del règim local), proposo elevar a la Presidència de la Diputació la següent</p> <p>RESOLUCIÓ</p> <p><i>Primer.</i> Aprovar el projecte de creació de seus electròniques i registres telemàtics per als ajuntaments de menys de 10.000 habitants de la província de Girona.</p> <p><i>Segon.</i> Concórrer a la convocatòria de subvencions promoguda pel Ministeri d'Administracions Públiques pel 2010, per a projectes de modernització de l'Administració local mitjançant les tecnologies de la informació, amb el projecte esmentat a l'apartat primer, que té un cost total de [...] €³, dels quals se'n sol·licita el 50 %⁴.</p> <p><i>Tercer.</i> Comunicar aquesta resolució a la Direcció General de Modernització Administrativa del Ministeri d'Administracions Públiques.</p> <p><i>Quart.</i> Sotmetre aquesta resolució a la ratificació del Ple.</p>

<i>Datació</i>	Girona, 4 de març de 2010	
<i>Signatura</i>	El cap del Servei de Sistemes i Tecnologies de la Informació	El president de la Comissió Informativa de Promoció Econòmica i Noves Tecnologies
	[rúbrica]	[rúbrica]
	[nom i cognoms]	[nom i cognoms]
	RESOLC de conformitat amb la proposta.	
	El president	En dono fe ⁵ . El secretari general, en funcions
	[rúbrica]	[rúbrica]
	[nom i cognoms]	[nom i cognoms]

A l'efecte de, als efectes de o a efectes de?

¹ a l'efecte de

Aquesta locució és sinònima de *a fi de, amb la finalitat de*, etc. Cal tenir en compte que usarem la forma *a l'efecte de*, en singular, quan fem referència a una sola finalitat:

- ✘ I, perquè consti, signo aquest certificat a petició de la persona interessada als efectes de presentar-lo davant de l'organisme corresponent.
- ✓ I, perquè consti, signo aquest certificat a petició de la persona interessada a l'efecte de presentar-lo davant de l'organisme corresponent.

En canvi, emprarem la forma *als efectes de o a efectes de*, en plural, quan ens referim a una suma d'efectes:

- ✓ I, perquè consti, signo aquest certificat a petició de la persona interessada als efectes de justificació dels estudis realitzats i de valoració en la fase de concurs de la convocatòria indicada.

Esmentada o de referència?

² esmentada

Recordeu que la locució *de referència*, quan és sinònima d'*indicat, consignat, esmentat*, etc., és una expressió incorrecta. La podem substituir, doncs, per aquests adjectius (amb els femenins i plurals respectius).

- ✘ En relació amb l'expedient de referència, [...].
- ✓ En relació amb l'expedient esmentat, [...].

Euro, € o EUR?

³ €

Solem fer servir el mot *euro* quan no va acompanyat d'una xifra o quan aquesta s'expressa totalment o parcialment en lletres.

- ✓ La depreciació de l'euro comportarà que calgui augmentar els tipus d'interès.
- ✓ Ha rebut una subvenció de 10 milions d'euros.

En canvi, quan expressem les quantitats en xifres, solem utilitzar el símbol €.

- ✓ La Diputació ha subvencionat les obres del centre cívic amb 75.000 €.

El símbol *EUR*, aprovat per l'Organització Internacional per a la Normalització (ISO), s'escriu amb majúscules i sense punts, i és invariable. Aquest símbol es fa servir per a les relacions interbancàries i les operacions transnacionals, al costat dels altres codis ISO: USD (dòlar) DKK (corona danesa), etcètera.

Els símbols, enganxats o separats?

⁴ 50 %

Els símbols, els separem de l'element que acompanyen per mitjà d'un espai.

- ✗ Un 17% de la població catalana té més de 65 anys.
- ✓ Un 17 % de la població catalana té més de 65 anys.

- ✗ L'acte començarà a les 18.30h, a la sala de plens de l'Ajuntament.
- ✓ L'acte començarà a les 18.30 h, a la sala de plens de l'Ajuntament.

- ✗ La construcció de la carretera ha costat 896.217,73€.
- ✓ La construcció de la carretera ha costat 896.217,73 €.

Duu fórmula final, el decret o resolució?

El decret o resolució no duu cap fórmula final com ara *Així ho dispo per mitjà d'aquest decret, signat a Girona [...]*. Després de l'últim punt de la resolució s'escriu directament la data.

***N'he pres raó o en dono fe?**

⁵ En dono fe

A la signatura del secretari, s'ha d'evitar l'expressió **N'he pres raó*, que és un calc de la locució castellana *Toma de razón*. Cal substituir-la per *En dono fe*.

EL GERUNDI (II)

En el butlletí anterior vam analitzar els casos en què el gerundi s'utilitza adequadament. Ara, en canvi, ens centrarem en els usos incorrectes d'aquesta forma verbal.

Tal com vam veure, el gerundi, perquè sigui correcte, ha d'expressar una acció simultània o anterior a la del verb principal. Per tant, el gerundi és incorrecte quan expressa una acció posterior a la del verb principal o que n'és la conseqüència (**gerundi de posterioritat o de conseqüència**):

- ✘ En data 20 d'octubre de 2013, es va emetre l'informe tècnic sobre les propostes econòmiques, valorant-se posteriorment les ofertes per tal de fer una proposta d'adjudicació del contracte.
- ✓ En data 20 d'octubre de 2013, es va emetre l'informe tècnic sobre les propostes econòmiques, i posteriorment es van valorar les ofertes per tal de fer una proposta d'adjudicació del contracte.

- ✘ Es van desestimar els vuit treballs presentats, atès que no s'ajustaven a les bases establertes en la convocatòria, declarant-se el premi desert.
- ✓ Es van desestimar els vuit treballs presentats, atès que no s'ajustaven a les bases establertes en la convocatòria, i el premi es va declarar desert.

Si fem la prova d'invertir l'ordre dels elements, veiem que l'oració resultant no té sentit:

- ✘ Valorant-se posteriorment les ofertes per tal de fer una proposta d'adjudicació del contracte, en data 20 d'octubre de 2013 es va emetre l'informe tècnic sobre les propostes econòmiques.

- ✘ Declarant-se el premi desert, es van desestimar els vuit treballs presentats, atès que no s'ajustaven a les bases establertes en la convocatòria.

El gerundi també és incorrecte quan coordina dues accions que són independents l'una de l'altra (**gerundi copulatiu**). Podem evitar aquest gerundi fent ús de la conjunció *i* o d'un punt i seguit, segons el cas:

- ✘ L'accés a l'aparcament dissuasori es realitza pel marge esquerre de la carretera veïnal, essent necessari sol·licitar el permís corresponent a l'Ajuntament.
- ✓ L'accés a l'aparcament dissuasori es realitza pel marge esquerre de la carretera veïnal. És necessari sol·licitar el permís corresponent a l'Ajuntament.

Per acabar, el gerundi és incorrecte quan dóna detalls sobre un tipus de document (**gerundi específicatiu**). Aquest gerundi, el podem evitar si el substituïm per un adjectiu, per una construcció de relatiu (*que, en què, en el qual, per mitjà del qual...*) o per la preposició *per* seguida del verb en infinitiu, segons el cas:

- ✘ Sol·licitud demanant una pròrroga per justificar la subvenció atorgada.
- ✓ Sol·licitud en què es demana una pròrroga per justificar la subvenció atorgada.

- ✘ Conveni incentivant la preservació d'hàbitats naturals.
- ✓ Conveni per incentivar la preservació d'hàbitats naturals.
- ✓ Conveni que incentiva la preservació d'hàbitats naturals.

ESMENARO * SUBSANAR?

Quan volem fer referència al fet que cal rectificar algun aspecte d'un document, hem de fer servir el verb *esmenar*, que significa *corregir*. *Subsanar* és l'equivalent castellà al verb *esmenar*.

- ✘ Us cito perquè comparegueu a la Diputació per subsanar les deficiències detectades en la documentació que va presentar.
- ✓ Us cito perquè comparegueu a la Diputació per esmenar les deficiències detectades en la documentació que va presentar.

Si voleu ampliar la informació que conté aquest butlletí, consulteu el *Llibre d'estil de la Diputació de Girona* (D.V. AUT. *Llibre d'estil de la Diputació de Girona*. Vic: Eumo Editorial, 2011).

Des de l'Oficina de Serveis Lingüístics us animem a proposar-nos temes que us interessaria que tractéssim, siguin de normativa (pronoms febles, relatius, etc.), de qüestions convencionals, de terminologia administrativa o de qualsevol altre àmbit d'interès per a la Diputació. Podeu fer-ho a l'adreça osl@ddgi.cat.

